

14. Ayupov, N. Tengrianstvo kak otkrihtoe mirovozzrenie. – Almatih, 2012.
 15. Vinogradova, N.A. Tradicionnoe iskusstvo Vostoka – terminologicheskij slovarj / N.A. Vinogradova, T.P. Kaptereva, T.Kh. Starodub. – M., 1997.
 16. Orihnbekov, M.S. Dukhovnihe osnovih konsolidacii kazakhov. – Almatih, 2001.

Статья поступила в редакцию 12.07.14

УДК: 801

Al-Dureid Mohammad. RUSSIAN PERSONAL NAMES AGAINST THE BACKGROUND OF ARABIC NAMES. In this paper we show the history of Russian personal names and Arabic names, a comparison is made between them, emphasizes the connection with personal names society identifies their linguistic features and provides guidance to teachers of the Russian language in the Arab audience regarding Russian anthroponomy.

Key words: names, anthroponomy, list of names, threefold name, Byzantium, Christianity, Islam, popular names, comparison, Islamic coloring, Christian coloring.

محمد الدريد، عضو هيئة التدريس في جامعة الملك سعود، كلية اللغات والترجمة، برنامج اللغة الروسية، مدينة الرياض، إيميل

mdureid@ksu.edu.sa

يستعرض البحث تاريخ الأسماء الروسية للناس وكذلك الأسماء العربية ويُجري مقارنة بينهما ويوضح العلاقة بين أسماء الناس والمجتمع ويبين الميزات اللغوية لهذه الأسماء ويقدم نصائح وإرشادات لمدرسي اللغة الروسية في الصفوف العربية.

أقدم بالشكر الجزيل إلى مركز بحوث كلية اللغات والترجمة وعمادة البحث العلمي في جامعة الملك سعود على الدعم المالي الذي قدمه للبحث من أجل أن يرى النور.

Аль-Дурейд Мохаммад, магистр филологических наук, преп. русского языка факультета языков и перевода университета им. Короля Сауда, г. Эр-Рияд, КСА, E-mail: mdureid@ksu.edu.sa

РУССКИЕ ЛИЧНЫЕ ИМЕНА НА ФОНЕ АРАБСКИХ ИМЁН*

В работе показывается история русских личных имён и арабских имён, делается сопоставление между ними, подчёркивается связь личных имён с обществом, выявляются их языковые особенности и приводятся рекомендации преподавателям русского языка в арабской аудитории относительно русской антропонимии.

Ключевые слова: имена, антропонимия, именник, трёхчленное имя, Византия, христианство, ислам, популярные имена, сопоставление, исламская окраска, христианская окраска.

Первая глава. История развития русских личных имён

Пользуясь языком, мы ежедневно сталкиваемся с собственными именами. Они служат для наименования людей, географических и космических объектов, животных, различных предметов материальной и духовной культуры. К собственным относятся имена как реально существующих или существовавших людей (например, Лев Толстой), городов (Москва, Дамаск), рек (Дон, Евфрат), созвездий (Орион) и т.п., так и наименования предметов, созданных фантазией человека – имена богов и демонов, имена персонажей художественной литературы и фольклора и т.д. Функциональное и языковое своеобразие собственных имён привело к тому, что их стали изучать в особой отрасли языкознания – ономастике. Ономастика имеет ярко выраженный междисциплинарный характер, что обусловлено её объектом: имя собственное может быть предметом изучения разных наук – языкознания, истории, географии, астрономии и других. Антропонимия – наука об именах людей. История русской антропонимии делится на два периода:

1. Дохристианский – когда в ходу были собственно славянские, языческие имена.

2. Христианский – когда имена давались через церковь. Год 988 стал границей между этими периодами, когда произошло крещение Киевской Руси и приняты вместе с официальной христианской религией греко-византийские имена. Октябрьская социалистическая революция открыла новый этап в социальной, политической и культурной жизни России. Это событие оказалось переломным в истории русской антропонимии. В 1918 г. Совет Народных Комиссаров РСФСР опубликовал декрет о свободе совести, церковных и религиозных обществ, по которому вводился свободный выбор имён и объявлялась законной гражданская регистрация рождений вместо церковного крещения. Так начался новый период в истории русской антропонимии. Некоторые исследователи считают, что история русской антропонимии делится на 3 периода:

1. Дохристианский.
2. Христианский.
3. Советский.

Дохристианский период

Судя по свидетельствам исторических памятников с шестого до десятого веков, можно предположить, что до 10 в. и во время 10 в. у восточных славян основной антропонимической единицей было личное имя. Оно использовалось во всех слоях древнерусского общества и входило в состав как простых, так и составных именовании человека. Подавляющую часть антропонимического фонда составляли имена родного языка, образованные из апеллативных слов и их сочетаний, простые имена типа Мал – древлянский князь, Блуд, Боз (Бос) – вождь антов; сложные имена типа Всеволод, Мстислав, Станислав, Судислав, Доброгост, Межьмир, а также двусловные, типа Волчий хвост – воевода Киевского князя Владимира; позднее к ним прибавились скандинавские: Игорь, Олег, Ольга, Глеб – это так называемые династические имена. Не надо забывать, что распространение христианских имён представляло собой длительный процесс, что дохристианские имена не сразу исчезли после 10 века. Некоторые были и в 11-14 вв. Об антропонимии дохристианского периода, а также первых столетий после принятия христианства некоторое представление могут дать этнографические свидетельства прошлого. В одном из азбуковников 16 века читаем: «Первых родов и времён именован человек ... до некоего времени даяху детям своим имена, якоже отец и мать отрати изволят: или от притчи ... Такожде и словене прежде крещения их даяху имена детям своим сице: Богдан, Божен, Второй, Любим и ина таковы. Добра же суть и та» [1, с. 177-178].

Пологается, что древневосточнославянские имена были разнообразны, подвижны, немалочисленны. До принятия христианства у родителей «была значительно большая свобода выбора имени ребёнку, а сам выбор имени характеризовался причинами внешними, порой случайными, или стремлением родителей вложить в имя, как в талисман «свои лучшие пожелания в будущей жизни ребёнка. По этим причинам разряд личных имён у восточных славян, по всей вероятности, был очень многочисленным и разнообразным» [2, с. 44].

Предположительный характер носит и утверждение об употреблении в дохристианский период отчётов. Вероятность их в 10 в. основана, во-первых, на том, что в списке русских слов 947 г. при именах некоторых из них находятся отчества, во-

вторых, на факте фиксации их в источниках, относящихся к 11 и 12 вв. все раньше отчества, как правило, от неканонических имён: 1018 г. – посадник Константин, сын Добрынь; 1021 г. Брячислав, сын Изяславль; 1055 г. Изослав Ярославль князь Киевский; 1057 г. – Вячеслава, сын Ярославль; 1064 г. – Вышата, сын Остромир; 1097 г. – Сновид Изечевичь, конох; 1102 г. – Прельсти Ярославец Святополчичь Ярослава Ярополчича; 1138 г. – Юрий Володимеричь Мономашь. Итак, дохристианская антропонимия восточных славян имела развитую систему имён и частично уже могла использовать двучленную (имя плюс отчество) форму наименования.

Христианский период

С 11 по 13 в., несмотря на официальное принятие христианства, продолжал существовать, функционировать и развиваться неканонический фонд русских имён. Подтверждением широкого употребления исконно славянской личной ономастики в 11-13 вв. служат и новые материалы, в частности берестяные грамоты, найденные в 50-60-е годы прошлого века в Новгороде и Пскове. Не прекращалось возникновение и использование неканонических антропонимов и в 14-17 вв., и тем не менее с 988 г. антропонимическая ситуация в Киевской Руси изменялась: под влиянием церкви имена стали даваться – христианские, которые образованы от нарицательных слов греческого, латинского, древнееврейского, древнеперсидского, древнеегипетского, халдейского, сирийского и вавилонского. Академик И.И. Срезневский в своём труде «Древний русский Календарь» даёт некоторые мужские имена:

– Авдий (Авдий), Аверкший, Авив, Авраамий, Алексей, Андрей, Александр...
 – Гаврил, Георгий, Гордий, Григорий;
 – Евсевий, Елисей, Емилиан, Енуарий, Ермолай, Ермон;
 – Игнатий, Илья, Иоан...
 – Киприан, Кирик, Козьма, Константин;
 – Ларион, Лев, Леонтий, Лука, Луп;
 – Максим, Мануил, Маршиниан, Меркурий;
 – Назари, Нарсис, Наум, Нафал, Никита, Никифор;
 – Осиф, Онисим, Онисифор;
 – Павел, Пётр, Пигасий;
 – Роман, Руф;
 – Савелий, Савиниан, Самон, Самсон, Самуил, Сафроний;
 – Тафрион, Тарасий, Тарх, Тимон;
 – Уар, Устин;
 – Фауст, Феогн, Феодор, Феодосий;
 – Харитон, Хионий, Христофор.

Женский имена:

– Агапия, Агафия, Акулина, Анастасия, Антонина, Аньна;
 – Елена, Елисавета, Еупраксия;
 – Зоя;
 – Ирина, Ирния, Иулиния;
 – Катерина, Кръстина;
 – Любовь;
 – Марина, Мария;
 – Надежда;
 – Олимпия;
 – Пелагия, Пистома;
 – София, Сусана;
 – Татьяна;
 – Улиана, Улита;
 – Феодора, Феодосия;
 – Хиония.

В 11-12 вв. «христианские имена, хотя и давались при крещении, но в обиходе (а отсюда и в письменности) употреблялись редко ... С 13 в. употребление христианских имён заметно расширяется» [3, с. 4]. 14 век считается переломным в борьбе неканонических и канонических имён: христианские имена начинают использоваться в документах официального характера, дохристианские имена оттесняются на второй план. Сложность ономастической ситуации этого века – взаимодействие двух антропонимических систем, их взаимная адаптация и интерференция, возникновение «гибридных» моделей именования. Одно из проявлений гибридности – обычай иметь два имени (христианское и «мирское») и одновременно использовать их для названия лица. Первоначально двуменность встречалась у князей, бояр и духовных лиц (се аз князь великий Гаврил, нареченный Всеволод; в крещении Иосиф, а мирьскы Остромир), причём обычно в торжественной ситуации. С 14 века этот обычай подхватывается более низкими сословиями (Максим, а мирское

имя Станимир, сын священника – 1310 г; дьяк Алексыйко, нарицательный Владычко – 1377 г.). В 15 веке князь, как правило, называются одним именем (или христианским, или только «мирским»), низшие слои – «двумя именами сразу».

Второй период русской антропонимии характеризовался расслоением имени в социальном плане. Уже летописцы подметили «княжеский» характер таких имён, как Святослав, Вячеслав, Мстислав, Ярослав. В дальнейшем социальная дифференциация даст о себе знать в форме имён (Пётр, Иван – для бояр и дворян, Петрушка, Ивашка – для простого народа), в форме отчеств (право называться с *-вичем* имели только привилегированные слои обществ) [4, с. 35], в факте неодновременного появления и закрепления фамилий у представителей разных социальных слоёв. Об угасании неканонических имён и темпах этого процесса в 17 в. красноречиво говорят сведения по Воронежу: в 1629 г. эти имена составляли ещё 14% всех используемых имён, в 1696 г. – лишь около 5%. К концу 17 в. 90-95% имён – канонические. Самыми частыми мужскими именами были: Иван, Фёдор, Василий, Григорий, Пётр, Андрей, Семён, Степан, Михаил, Никита. К концу 17 века формы имён различаются по официальности, и неофициальности. Официальными формами были также, как и Иван, Ивашко. Неофициальные: Иванко, Иванец, Иванис, Иванта, Ваня и др. Широко представлены в 14-17 вв. двучленные именования, включившие:

а) имя + собственно отчество: Ярославль, Ярославов, Ярославович, Кузьмич, Фомич, Андреевич, Кузьминична, Андреевна.

б) имя + прозвищное отчество или полу-отчество. Оно образовалось от неканонических русских имён: Третьяков сын, Замятин сын, Третьяков, Замятин). В пределах второго периода в истории антропонимии фамилии сформировались у князей и дворян, а у остальных сословий они либо отсутствовали вовсе, либо только зарождались. К началу 18 века у всех помещиков уже есть фамилии. В большинстве они образовались от отчеств, в основе которых имя отца, церковное или нецерковное. К 18 веку русская антропонимия подошла с более или менее определённым и устойчивым фондом употребительных канонических имён, богатой системой их словообразования, которая сложилась трёхчленной формулой именования, и которая ещё не была официальной и общей для всех классов и слоёв русского общества. Некоторые учёные выделяют как отдельный период от начала 18 века до 1917 года. В 1701 году Пётр I специальным указом запретил в документах употребление «полуимён». Однако соблюдение этого указа не было последовательным. Самые популярные имена – мужские в 18 веке: Григорий, Степан, Алексей, Фёдор. Самые популярные женские имена: Евдокия, Анна, Марья, Прасковья, Пелагея. В первое десятилетие 19 века самые популярные мужские имена: Иван, Василий, Николай, Пётр, Михаил, Алексей, Степан, Андрей, Фёдор, Александр, Дмитрий, Яков, Павел, Григорий, Сергей, Семён, Никита, Козма, Ефим, Илья, Матвей. Самые популярные женские имена: Мария, Евдокия, Анна, Прасковья, Екатерина, Матрена, Пелагея, Варвара, Елизавета, Александра, Татьяна, Елена, Настасья, Ирина, Ксения, Агриппина, Дарья, Марфа, Наталья, Ольга, Агафья, Степанида. Первое десятилетие второй половины 19 века характеризовалось количественным увеличением антропонимических единиц. К концу 19 века – самые популярные имена: Александр, Иван, Николая, Василий, Пётр. Дореволюционный русский именник был не одинаковым в городе и деревне. Он различался как набором имён, так и их употреблением. Деревенскими были имена Иван, Василий, Авдотья, Анна. Развитие капитализма подточило и расшатало косный быт деревни, вызвав некоторые сдвиги и в её антропонимии: на протяжении 19 века возрастал процент имён Николай, Александр, Марья. Ещё и в начале 20 века крестьянский именник напоминал городской середины прошлого века – их разделяла дистанция длиной почти в столетие. И в начале нашего века среди крестьянок нередки Акулины, Меланьи, Феклы. «Ольга, Елена не пользовались популярностью в деревне» [5, с. 66]. Тезис об отставании деревенского именника от городского не вызывает сомнений. В Этот период окончательно складывается и закрепляется трёхчленная структура именования (фамилия, имя, отчество), определяются социально-информативные функции каждого из её компонентов, формируется арсенал структурных типов и словообразовательных моделей русских фамилий (отбирается фонд активных фамильных суффиксов: *-ов (-ев)*, *-ин*, *-ский (-ский)*, *-ой*, *-ого (-ево)*, *-ых*), стабилизируется словообразовательные средства отчеств (суффиксы *-ов (-ев)*, *-ин*, *-ич*, а

также составной суффикс *-ович (-евич)*. Вопросы именования человека в России в национальный период её развития перешли официально-канцелярские рамки и приобрели идейно-политический характер, о чём свидетельствует борьба русских революционных демократов и прогрессивной общественности против антропонимического неравенства, являющегося продолжением и отражением неравенства социального. В 18-20 вв. ономастическая система пополняется новой единицей – псевдонимом, получившим широкое применение в общественной жизни и литературе, особенно среди таких социально-профессиональных групп, как писатели, политики, журналисты, артисты, художники. Причин появления псевдонимов много. Одна из них – конспиративная, появившаяся в условиях цензурного и политического гнёта.

Советский период

Октябрьская революция в 1917 г. открыла новую эру в истории русской антропонимии. Народ, совершивший первую в мире социалистическую революцию, взялся за обновление всех сфер материальной и духовной жизни, включая и сферу именования человека в новом обществе. Декрет советской власти об отделении церкви от государства, уничтоживший обязательность церковного крещения и именователя и введший свободный выбор имён, положил начало дехристианизации русской антропонимии называния человека. В 20-30 годы выделялось движение за пересмотр христианского именника. Создаются совершенно новые имена, в качестве которых входят и заимствованные западно-европейские имена. Используются русские и славянские имена. Используются официальные сокращения форм типа Лена, Саша. В это время намечается:

1. Обновление состава частных имён;
2. Женские имена становятся более разнообразными, широкими, свободными по сравнению с мужскими именами;
3. Изменение статических параметров именника;
4. Ускорение темпов его обновления.

Советский период русской антропонимии характеризуется:

- 1) полной дехристианизацией именника;
- 2) внесловным характером его реализации;
- 3) уменьшением различий между именником города и деревни;
- 4) распространением антропонимических новшеств на всей территории России;
- 5) активным взаимодействием с антропонимией народов СССР и взаимообогащением русского и национальных именников;
- 6) распространением трёхчленной формулы официально-именования человека среди всех наций СССР;
- 7) дальнейшим совершенствованием стилистических возможностей антропонимической системы в процессе её использования во всех функциональных стилях современного русского языка.

Появляются имена-неологизмы, созданные на базе своего языка, и имена заимствованные. Были такие иностранные имена, которые стали знакомы через литературу, театр, кино: Август, Альберт, Арнольд и др. Целесообразно разграничить:

А) Имена- неологизмы, т.е. имена, возникшие в это время из нарицательных существительных (Авангард, Герб, Герой, Индустрия, Новелла, Поэма и т.п.) или на базе собственных имён (Владлен – сокращение из Владимир и Ленин, Мэлор – от Маркс, Энгельс, Ленин и Октябрьская революция).

Б) Имена, заимствованные в русском языке в готовом виде из других языков. Имена-неологизмы были образованы двумя способами словопроизводства: семантическим и морфологическим. Семантическим способом получены имена (преимущественно от слов идеологической тематики (Свобода, Воля, Заря, Звезда, Идея, Победа, Искра, Май, Декабрист, Гений, Сталь). Морфологическим способом получены имена (Ленина, Мира, Геня, Мая, Октябрин, Октябрина, Ноябрина, Декабрин, Декабрина, Краснослав, Ким и Кима (от Коммунистический Интернационал Молодёжи), Марлен и Марлена (от Маркс, Ленин), Ор (сокращение от Октябрьская революция), Ревмир и Ревмира (из сочетания слов революция и мировая), Вилен, Вилена, Владилен и Владилена, Владелен и Владелена (из сочетания имени Владимир Ильич Ленин) и др. Имена-неологизмы, полученные способом семантической антропонимизации, активны и у некоторых народов СССР. Так у алтайцев: Октябрь, Комсомол, Пионер, Товарищ, Командир, Октябрат, Танкист, Капитан, Нови-

та, Дочь, Союза, Слива, Плаката, Столица и др. [6]. Имена – заимствованные считаются «самыми многочисленными среди новых имен»:

- От латинского – Аргентина, Беатриса, Бенедикт, Валентина, Виргиния, Глория, Гораций, Лилиана, Диана, Лаура и др.
- Имена античной мифологии – Аврора, Адонис, Амур, Изидда, Ифигения, Флора, Юнона и др.
- Древнегреческие имена: Генрих, Артур.
- Древнееврейские: Натан.

В современном именнике заметную долю составляют славянские имена. Часть их была в своё время кононизирована: Борис, Владимир, Владислав, Мстислав, Ростислав, Ярослав и др. Дехристианизация антропонимии открыла широкий доступ в наш именник таких имён, как Боримир, Борислав, Бритислав, Бронислав, Будимир, Велимир, Венцеслав, Витольд, Горислав, Людмил и др. Начали обращаться к таким неканоническим именам, как Белослав, Болеслав, Боян, Брячислав, Воислав, Всемир, Добромир, Мир, Радим, Радислав и др. К славянским прилегают старорусские имена: Вадим, Всеволод, Вячеслав, Горазд, Кукша, Вера, Володарь, Кий, Остромир и др. В советские годы закрепились разного рода новообразования (производные) от канонических имён.

А) Женские варианты (пары): *-а, -я* от канонических имён: Авенира (женск. к Авенир), Авентина, Авива, Аглая, Альфия, Апрелья, Аркадия, Арсения, Вивиана и др.

Б) Образования от мужских имён при помощи суффикса *-ин(а)*: Адельфина (от Адельфий), Алексина, Валентина и др.

В) употребление мужского канонического имени в качестве женского уже неканонического: Аза, Зима, Ива, Инна, Мина, Пина, Римма, Феона.

В советской гражданской регистрации закрепились возникшие ранее новые документальные формы имён вместо старых церковных: Абрам (стар. Авраам), Аган (стар. Аганий), Алексей (стар. Алексий), Антон (стар. Антоний) и др. Обновлению общего облика именника в советские десятилетия способствовало и крайне редкое обращение к огромному числу канонических имён, к таким, как Абагор, Абамон, Абдаикл, Аввакир, Авгурий, Авда, Авделаи, Авдиес и др. В советские годы стали частными имена: Виктор, Борис, Игорь, Олег, Нина, Галина, Валентина, Людмила, Ирина, Светлана, Лариса и др. Определённую стабильность и преемственность именнику советского периода придавали и придают традиционные русские имена (Александр, Алексей, Владимир, Дмитрий, Сергей и др.). Если попытаться сгруппировать имена с учётом роста или уменьшения их популярности в 20 веке, то можно выделить 5 подгрупп:

1) имена устойчивой популярности (Александр – в 1899 г. – 12.3%, в 1920 г. – 8.7%, в 1930 – 7.5%, в 1967 – 13.1%, 1967 – 13.4%, в 1969 – 9.06%, в 1980 – 10.8%. Владимир – в 1899 – 4.5%, в 1920 – 11.8%, в 1930 – 14.3%, в 1957 – 11.9%, в 1967 – 9.6%, в 1969 – 6.1%);

2) имена, употребительность которых, как правило, росла на протяжении всех лет (Игорь – в 1899г. – 0.6%, в 1920 – 0.26%, в 1930 – 0.1%, в 1940 – 0.32%, в 1957 – 2.2%, в 1967 – 5.3%, в 1969 – 6.1%. Андрей – 1.8%, 0.9%, 0.4%, 0.040%, 3.0%, 12.9%, 9.6%, 8.8%);

3) имена, употребительность которых была значительной в дореволюционное время и после перерыва (в 20-30 годы), стала ещё большей (Сергей – 4.4%, 4.9%, 0.9%, 0.32%, 10.1%, 13.7%, 12.4%, 13.3%);

4) имена, популярность которых приходилась на 20-30 годы (Николай, Борис и др.), на 20-40 годы (Геннадий, Юрий);

5) имена затухающей употребительности (Иван – 8.47%, 2.4%, 0.6%, 0.2%, 0.4%, 0.0%, 0.7%).

Накладывая репертуар 1960-1969 годов на репертуар женских имён 20-х годов, выделяем три группы имён:

1) имена, встречавшиеся в 20-е годы и сохранившиеся до настоящего времени. Их много, например, Алла, Анастасия, Александра, Ангелика, Анна, Антонина, Валентина, Валерия, Варвара, Вера и др.;

2) «Новые» имена, не встречавшиеся в 20-е годы. Их меньше, чем приведённые в первой группе: Алена, Ангела, Ариадна, Владислава, Динаида, Кристина, Оксана, Сабина и др.;

3) имена, употреблявшиеся в 20-е годы и не повторённые в 60-е годы: Ава, Агафья, Ада, Адельфина, Бронислава, Вильгельмина, Владлена и др.

В женской части именника можно выделить подгруппы, аналогичные в составе мужского именника второй половины 20-го века:

1) имена, употребительность которых росла на протяжении всех лет (Ирина, Людмила) или же во второй половине 20 века (Лариса, Любовь, Марина, Светлана);

2) имена, употребительность которых была значительной в дореволюционное время и после перерыва (в 20-30) стала ещё большей (Елена, Наталия, Ольга, Татьяна);

3) имена, популярность которых, хотя и не самая высокая, приходилась на 20-40 годы (Зоя, Маргарита, Раиса, Тамара);

4) имена, затухающей популярности (Александра, Антонина, Елизавета, Клавдия, Мария, Софья).

Вторая глава. Сокращённые и ласкательные русские имена

Все русские личные имена могут быть подразделены на 3 группы:

1. Полные паспортные имена (Александр, Антонина и др.).

2. Сокращённые имена (Людмила – Люда, Александр – Саша).

3. Оценочные ласкательные и уничижительные (Машенька, Оленька, Шурик).

Антропониимы всех этих групп образуются друг от друга и подвергаются деривации. Так, от основ полных имён образуются сокращённые и суффиксальные уменьшительно-ласкательные имена, а от основ сокращённых – уменьшительно-ласкательные и уничижительные, от основ уменьшительно-ласкательных и уничижительных, в свою очередь, – уменьшительно-ласкательные, уничижительные и сокращённые.

Образование ласкательных, уменьшительных и других от полных имён – процесс очень продуктивный. Так, что можно образовать десятки разных именовании от одного полного имени. Например, имя Иван было очень распространено до 19 века. Бывало так, что в одной семье несколько Иванов. Это позволило различать людей – Иванов путём ласкательно-уменьшительного имени. Неполные формы имени существуют издавна. «Уже в памятниках Древней Руси обнаруживаются различные имена, которые можно считать неполными формами от одного полного: Доброслав – Добрило, Добрыня; Судислав – Судило, Судилка; Путислав – Путило, Путилко, Путята» [7]. «В деловых актах, когда речь шла о крестьянах, имена употреблялись обычно в уменьшительно-уничижительной форме. Если документ был написан от первого лица, автор называл себя Ивашкой, Гричишкой, Федькой, но когда он говорил о других крестьянах, то мог использовать или такую же форму на *-ка-*, или неполные имена без оттенка уничижительности, без *-ка-*» [8]. В памятниках Древней Руси князь назывался Мстислав, а незнатный человек – Местило. Нельзя было неполными формами называть князей и знатных людей. Применение неполных форм шло в отношении простых людей, которые редко упоминались в текстах. Сейчас много неполных имён образуется с помощью отсечения начала полных, особенно это касается поздних заимствований и новообразований. Возникли такие неполные имена, как Белла от Изабелла, Бина от Альбина, Брин от Октябрин, Вара от Варвара. Иногда в двусложных неполных именах в обоих слогах повторяется один согласный звук: Боба (Борис), Вова (Владимир), Вава (Валерия). До Октябрьской революции было принято большую часть населения – людей-тружеников, людей, принадлежащих к бедным классам – именовать пренебрежительно на *-ка*. «Детей крепостных в разговорном языке обычно называли полными именами. Они становились взрослыми, но и по-прежнему оставались Васьками, Ваньками, Захарками» [8]. После революции сама основа огромного количества имён на *-ка*, веками утверждавшаяся в России, была поколеблена. Эти формы уже не нужны для официального именования, не нужно столько их и в бытовом языке как уничижительных, вот и происходят изменения в их окраске.

Способ образования сокращённых и суффиксально-оценочных форм русских имён является очень продуктивным. Это свидетельствует о том, что русский язык очень богатый. Везде можно слышать сокращённые и оценочные имена, что показывает на их высокую употребительность, которая превышает употребительность полных, официальных имён. Я думаю, что это одна из отличительных черт русского языка от других языков мира, в частности, арабского.

Для иностранцев сокращённые и оценочные имена составляют трудности. Во-первых иностранцы не различают такие имена, как оценочные. Во-вторых, они не понимают стилистическую окраску иной или другой формы. Они не понимают множества способов образования этих форм.

В русском языке также есть и усечённые имена. Они показывают расположение человека к другому человеку, подчёркивается дружеское или неприязненное отношение. Здесь существует как бы экономия времени (имя Александр требует при произношении времени больше, чем имя Саша. Кроме того, имя Саша немного проще, чем Александр. Суффикс в оценочном имени подчёркивает особенное отношение к человеку (Обращаясь к своему сыну как Сашенька, мать подчёркивает свою любовь к нему).

Самые популярные мужские имена в настоящее время:

Александр – греческое имя, Алексей – греческое, Анатолий – греческое, Андрей – греческое, Борис – славянское, Валерий – латинское, Василий – греческое, Виктор – латинское, Виталий – латинское, Владимир – славянское, Геннадий – греческое, Георгий – греческое, Григорий – латинское, Денис – греческое, Дмитрий – греческое, Евгений – греческое, Иван – древнееврейское, Игорь – древнескандинавское, Илья – древнееврейское, Константин – латинское, Максим – латинское, Михаил – древнееврейское, Никита – греческое, Николай – греческое, Олег – древнескандинавское, Павел – латинское, Пётр – греческое, Роман – латинское, Сергей – латинское, Степан – греческое, Фёдор – греческое, Юрий – греческое.

Самые популярные женские имена в настоящее время:

Анастасия – греческое, Елена – греческое, Ольга – древнерусское, Наталья – русское, Екатерина – греческое, Анна – греческое, Татьяна – русское, Мария – древнееврейское, Ирина – русское, Юлия – русское, Елизавета – древнееврейское, Яна – славянское, Софья – греческое, Дарья – русское, Вероника – древнееврейское, Алиса – французское, Мира – славянское, Лилия – латинское, Роза – европейское.

Анализируя перечень популярных русских имён, мы можем сделать следующие выводы. Во-первых, традиционные русские имена, которые вошли в русский язык из греческого, иврита и римского языков во время принятия Россией христианства, составляют подавляющую часть русского именника. Эти имена со временем стали чисто русскими. Необходимо сказать, что данные имена сейчас потеряли свою религиозную окраску. Во-вторых, в русском именнике сейчас есть новые имена, которых не было раньше (Мира, Лилия, Роза и другие). Они отражают настроение русского народа и его стремление к миру в настоящее время. Наблюдаются иностранные имена, такие как французское Жанна, испанское Инесса, арабское Надия. В-третьих, славянские и русские имена продолжают существовать в именнике.

Третья глава. Арабские личные имена

Можно разделить историю арабской антропониимии на два периода: доисламский и исламский.

Доисламские имена: Арабы до ислама были язычными. Имя человека тогда состояло из трёх частей:

1) из имени самого человека, мужское (Омар, Маад, Антар, Кулайб, Муавия, Удай, Зухайр, Малек, Зияд, Кайс, Сахр, Кааб); женское (Тамадор, Лайла, Халима, Дибба, Хадиджа, Амина, Аруа);

2) из слова *ибн* (что означает 'сын') для мужского пола, и слова *бинт* (что означает 'дочь') для женского пола;

3) из имени отца; примеры полных имён – Умар бин Кулсум; Антар бин Шаддад; Хадиджа бинт Хувалед.

В основном арабские имена в этом периоде по происхождению были арабскими. Но рядом с этим были некоторые персидские (Ясамин, Нарджес, Шахразад, Саусан) и еврейские имена (Исмаил, Ибрагим, Яхья, Йёсоф, Марям, Илья, Дауд, Муса).

До принятия ислама люди давали новорождённым имена:

– либо оптимистические по отношению к врагу (Галеб – победоносный, Залем – угнетающий, Мукатель и Муарек – борющийся);

– либо имена, которые передали желания родителей в отношении к сыну (Наэль – достигший, Мудрек или Даррак – умный, Салем и Салим – здоровый);

– имена, обозначавшие названия животных (Асад – лев, Зиб – волк, Лайс – лев);

– имена, обозначавшие названия деревьев (Талха, Самра, Салама, Китада);

Очень были распространены имена Абдманаф, Абдизза, Абдкааба, Абдиллат, Абдшамс и другие. Эти имена состоят из частей Абд 'раб' и Манаф, Изза, Шамс и т.д. Эти имена означали: раб Манафа, раб Изза, раб Каабы, раб Ллата, раб Солнца. Иногда, когда жена рожала, муж выходил из дома на улицу, и первое, что он встречал, он использовал для отбора

имени для сына или дочери. Так появились имена Салаб 'лиса', Калб 'собака', Химар 'осёл', Кирд 'обезьяна', Ханзир 'свинья', Гураб 'ворона'.

Исламские имена. 610 год был своеобразным в истории арабов. В этот год ангел Джibrил явился и продиктовал пророку Мухаммаду первые акты Священного Корана. Ислам сильно повлиял на именник арабских имён. Появились очень многие имена, связанные с исламом, Аллахом, пророком: Моаммад, Махмуд, Ахмад, Мустафа, Абдульазиз, Абдулгасфар, Фатима, Амина, Айша, Фатима, Раджаб, Рамадан и т.д.

Все эти имена связаны с религией, они появились из-за сильного влияния ислама на общественную жизнь: Мухаммад – имя пророка, Хусейн – имя имама, Али – имя жалифа, Хамед – тот, кто благодарит бога; Рамадан – название месяца, в котором мусульмане соблюдают пост; Шабан – название святого месяца. Айша, Хадиджа, Фатима, Амина и другие являются именами первых мусульманок.

Появились и составные имена, такие как Абдалла, Абдурахман, Абдулмалек, Абдулхади, Абдулмутталеб, Абдулазиз, Абдулгани, Абдулкадер, Абдулхамид, Абдулджаббар, Абдураззак и др. для мужского пола. Все эти имена состоят из двух слов: Абд, что означает 'раб', и слов Рахман, Малек, Хади, Джаббар, Азиз, Аллах и т.д., что означают прозвище Аллаха. Ум Амр, Ум Кульдугум, Ум Талеб, Ум Хани и т.д. имена для женщин. Все эти составные имена состоят из двух частей: Ум, что означает 'мать'; и Талеб, Хасан, Зубейр и т.д., что означают имя сына.

В последующем появились составные мужские имена: Джамалиддин, Мухильдин, Шамсиддин, Камариддин, Таджиддин, Шихабиддин и т.д. Эти имена тоже состоят из двух слов: название предмета + слово *эддин*, что означает 'религия'. Например: Джамалиддин 'красота религии', Мухильдин 'возродитель религии', Шамсиддин 'солнце религии', Фахриддин 'городость религии'.

Особой популярностью пользовались имена Мохаммад, Мамуд, Ахмад. Первое – имя пророка, последние два – его прозвища. Они до сих пор очень популярны.

После появления ислама доисламские имена (Абду Манаф, Абд Изза, Абд Кааба, Абд Иллат, Абд Шамс и другие) считались антиверующими именами, поэтому вторая часть имён была заменена словом «Аллах» или его прозвищами. Оттуда появились имена Абдалла, Абдулазиз, Абдулхаким, Абдулкадер, Абдулгани и другие.

Очень распространены во всём исламском мире имена пророков, посланников Аллаха и сподвижников пророка Мохаммада: Исса, Муса, Идрис, Нух, Адам, Салех, Ибрагим, Исмаиль, Исхак, Якуб, Йёсоф, Айюб, Юнос, Харун, Иляс, Дауд, Сулейман, Закария, Яхя, Абу Бакр, Омар, Осман, Али, Мусааб, Сумайя, Хадиджа, Айша, Журия, Муавия, Халед и т.д.

Помимо этого у арабских христиан есть имена, которые имеют христианскую окраску, и которые не имеют арабского происхождения (Джорж, Антон, Антуан, Хнейн, Мтанёс, Жиржос, Джозейф, Михаил и т.д. для мужчин) и (Антуанет, Жоржина, Джанет, Барбара и т.д. для женщин).

В последнее время стали появляться у арабов иностранные имена, однако их немного, например: Кармен, Луна, Мирна, Лура, Алиса, Жисика, Фридрих, Карол, Карл, Кристин, Кристина, Виктория, Никол, Линда, Каролин и т.д.

Сейчас наблюдается у арабов распространение некоторых русских имен Лена, Тамара, Таня, Юрий, Вера, Виктор, Лиза, Бутрос (арабизированное имя Пётр), Лариса, Рита, Ольга.

Сейчас в арабском обществе распространены имена собственные из Священного Корана как имя для новорождённого: муж. Адам, Сирадж, Сари, Бараа, Гази, Кинан, Райхан, Аслам, Ияс, Рамас, Шахед, Аднан, Гайс, Карим, Мисбах, Мунир, Наджи и другие; жен. – Алаа, Джанна, Джаннат, Абрар, Ирам, Исраа, Ислам, Афнан, Анфаль, Илаф, Баян, Хур, Дуаа, Рауда, Сальсабиль, Сужуд, Шафаа, Тайба, Гуфран, Фурад, Музна, Юмна и другие.

Арабские мусульманские имена распространены сейчас во всех исламских странах: Мохаммад, Ахмад, Махмуд, Абдулла, Абдулгани, Муса, Исса, Нух, Идрис, Насериддин, Бахаиддин, Омар, Али, Осман, Билаль и т.д.

Существуют нейтральные имена, которые широко используются до сих пор, и которыми именуются и мусульмане и христиане: Сами, Самер, Халед, Луай, Айхам, Имад, Махер, Исмаат, Самех, Зияд, Исам, Усама, Салем, Салим и другие; жен. Шамс, Камар, Аруа, Самаха, Шадя, Надья, Афаф, Науаль, Фай-

за, Зухра, Муна, Салуа, Сальма, Кинда и т.д. Эти имена не имеют никакого религиозного значения, поэтому и мусульмане и христиане могут иметь такие имена.

Какова семантика нейтральных имён? Значение таких имен может быть связана с: 1) именами, связанными с природой (Бахр 'море', Бадр 'луна', Билаль 'вода', Сурая 'название звезды', Джаафар 'маленькая речка', Рабаб 'белые облака', Руба 'горы', Сахл и Сухайл 'название звезды', Фирдаус 'парк'; 2) именами, обозначающими растения (Хамза 'злаки', Ранда 'дерево с приятным запахом', Саусан 'название цветка', Шаза 'сильный запах', Абир 'смесь приятных запахов'); 3) именами, связанными с названиями животных и птиц (Аруа 'дикий козёл', Усама 'лев', Джауад 'конь', Хамза 'лев', Рим 'олень', Фахд и Кульсум 'слон', Мазен 'яйца муравьев', Салуа – название птицы); 4) именами, обозначающими время (Сабах 'утро', Рабии 'весна', Хамис 'четверг', Сахар 'рано утром', Ид 'праздник'; 5) названиями профессий (Джаухари, Наджар, Хаддад, Хайат, Аттар и т.д.); 6) названиями мест (Димашки, Масри, Мадани, Басри, Куфи, Шами, Маграби, Жазаир и т.д.); 7) именами, дающими значение храбрости и силы (Фарес, Мунтасер, Фауаз, Мутэб, Хусам и т.д.).

По строению арабские имена делятся на:

1. Имена – глагольный инфинитив.

Муж.: Джалаль, Джамаль, Тайсир, Тафик и др.

Жен.: Амаль, Ханан, Хаят, Хулуд, Салуа, Самар, Икбал, Икрам, Илахам, Инсаф, Инаам, Ибтисам, Ибтихадж и др.

2. Имена – действительное причастие.

Муж.: Баесм, Джабер, Хатем, Хазем, Хамед, Халед, Рашед, Рамез, Салем, Самех, Сазб, Сабер, Садек, Салех, Тарек, Тарех, Адель, Атеф, Фарес, Фадель, Хашем и другие.

Жен.: Амна, Бариа, Рабиаа, Рания, Сарра, Аида, Айша и др..

3. Имена – страдательное причастие.

Муж.: Мамун, Мабрук, Махрус, Масууд, Мааруф, Мансур.

Жен.: Мабрука, Махруса, Мазюна, Миския.

4. Имена – прилагательные.

Муж.: Амин, Анис, Тамим, Джамиль, Хабиб, Рашид, Саид, Афиф, Фарид.

Жен.: Джамила, Джалила, Фариды, Фатен, Нахед, Ламис, Закия.

5. Уменьшительные имена (Убай от абб, что значит 'отец';

Умайма от ум, что значит 'мать'; Бусайна от басна 'красивая'; Дурайд от адрада 'потерял свои зубы').

По происхождению арабские имена делятся на следующие:

1. Чисто арабские (Асад, Аднан, Кулейб, Ханзала, Хансаа, Афраа, Суха, Тиряк, Басима, Набиль, Уалиф, Набег, Асаар, и т.д.).

2. Еврейские имена (Ибрагим, Муса, Исса, Якуб, Сара, Исхак, Сулейман, Исмаиль, Айюб и т.д.).

3. Европейские имена (Софья, Дияна, Искандар, Фридон, Мирна, Марина, Анжила, Жули, Жулия, Камилля, Нанси, и т.д.).

4. Турецкие имена (Жихан, Ульфат, Толай, Хусни, Хулми, Расми, Рушди, Зухди, Шукри, Субхи, Сабри, Аун, Фаузи и др.).

5. Индийские имена (Далия, Кинан, Анахид, Нурхан и другие).

6. Персидские имена (Жилан, Найруз, Бурани, Лура, Нахауанд, Саусан и другие).

Изучая арабский именник, можно заметить религиозный характер многих имён. Когда арабы были сильно верующими, их имена были чисто религиозными. А сейчас, когда религия потеряла частично своё влияние на людей, личные имена во многом стали нейтральными (Сами, Нахед, Рахаф, Мурхаф, Махер, Амер, Назек, Яра, Мирна, Музна, Бадр, Амер, Хамса, Нагам, Газаль, и другие).

Полное имя	Уменьшительная форма	Ласкательное имя
Абдо	Убейд	Абу Убейд
Ахмад	Хмейд	Абу Хмейд
Жорж	Жрейж	Абу Жрейж
Субхи	Сбейх	Абу Сбейх

Оценочные и краткие формы арабских имён

Существуют оценочные и краткие формы имён в арабском языке. Они используются в рамках семейных и самых близких дружеских отношениях и показывают сильную дружбу и тесную связь. Здесь нет никаких определённых правил или способов образования (Мохаммад – Хамада, Хуммуде, Мадо; Сами – Сум-

сом; Абир – Аббура; Надия – Наддуш, Тальеб – Тульба, Афаф – Уффо, Иман – Мано, Мунзер, Манзура и др.). Но очень распространена ласкательная форма (Мохаммад – Муму, Шадиа – Шушу, Сумая – Сусу, Фаез – Фуфу и т.д.).

Существует такой способ образования ласкательной формы мужского имени: *абу* 'отец' + уменьшительная форма самого имени.

При образовании женского ласкательного имени к уменьшительной форме имени прибавляется слово *ум* 'мать'.

Сабах	Сбейх	Ум Сбейх
Будур	Будейр	Ум Будейр
Фатима	Футейм	Ум Футейм

Существует бытовая форма имени, которая создаётся так: слово *абу* 'отец' + имя старшего сына – мальчика, который уже родился или которого ещё нет, но имя для него уже есть: Абу + Аднан, т.е. отец Аднана; Абу+ Шади = Абу Шади; Абу + Салях = Абу Салях. Бытовая форма для женского имени образуется так же, за исключением замены слова *абу* на слово *ум* 'мать': Ум Аднан, Ум Шади, Ум Салях.

В арабском языке в отличие от русского языка есть имена общие для мужчин и женщин (Ибаа, Ихсан, Илхам, Баян, Ханин, Дияя, Кифах, Кинан, Мажд, Нибрас, Нур, Уисам, Исмаг, Икбаль). Существуют женские имена, которыми иногда именуются мужчины (Сабах, Нихад, Нажах, Гадир и другие).

Во всех исламских странах распространены арабские исламские имена: например, Мохаммад, Ахмад, Махмуд, Абдалла, Омар, Фатима, Айша, Амна, Абу Бакр, Али, Хасан, Хусейн и т.д.

Самые популярные арабские имена в настоящее время:

Мужские: Мохаммад – арабское имя, Ахмад – арабское, Йосеф – еврейское, Адам – еврейское, Абдулла – арабское, Абдурахман – арабское, Омар – арабское, Али- арабское, Ямен – арабское, Лайс – арабское, Хамза – арабское, Тайм – арабское.

Женские: Яра – персидское, Дана – английское, Рама – индийское, Разан – арабское, Тала – греческое, Лаян – арабское, Рима – арабское, Шахед – арабское, Хала – арабское, Сара – еврейское, Марям – еврейское, Майс – арабское, Рауан – персидское, Мая – еврейское.

При анализировании современных арабских имён можно заметить следующее. Во-первых, большинство мужских имён имеет исламскую окраску, популярные арабские мужские имена являются старыми арабскими. Они относятся к периоду появления ислама. Во-вторых, перечень популярных женских имён совсем другой. Здесь есть новые имена. В-третьих, религиозная окраска у женских имён не так явно выражена. Стоит также отметить, что женские имена имеют разное происхождение.

Выводы

При изучении русского языка иностранный учащийся сталкивается с именами. Если учесть, что учащиеся – это предста-

вители самых разнообразных культур, и что далеко не всем понятно многое о русских личных именах, то мы приходим к выводу о необходимости комментариев к русским именам. «Русские антропонимы среди языковых единиц русского языка, обладающих национально-культурным компонентом значения, занимают особое место, определяемое их большой коммуникативной и информативной значимостью в различных функционально-речевых стилях русского языка, а также тесной связью истории русских личных имён с историей русского народа» [9].

Национально-культурная специфика русских личных имён обнаруживается при чтении текстов художественной литературы, а также при ознакомлении учащихся с действительностью русской жизни. Характер русских имён для иностранцев часто бывает необычным. Он воспринимается как объект отражения культурной, социальной жизни. Однако степень трудности русских имён для иностранцев разных национальностей неодинакова. «Комментируя национально-культурное своеобразие русского личного имени в том или ином его варианте в отношении к другим именам русской антропонимической системы, представлять учитывает своеобразие антропонимической системы, принимаемой в родном языке иностранного учащегося» [10]. Например, для араба все русские личные имена – одинаково своеобразны и необычны. Особенно непонятны и трудны для араба русские сокращённые имена. Это исходит из того, что сокращённые арабские имена используются в узком кругу.

Важно, чтобы иностранец изучал русские личные имена и имел представление о них, так как иностранец сталкивается с ними везде: в учебном заведении, на занятиях по своей специальности, при чтении художественной литературы, и не только художественной, при изучении многих дисциплин. Личные имена используются в бытовой среде. Они носят национальный характер и по ним можно проследить ход истории страны изучаемого языка.

Сопоставление между русскими и арабскими именами даёт возможность выработать методические рекомендации для преподавания русского языка в арабской аудитории:

1. Посвятить изучению русских личных имён арабами специальные занятия.
2. Дать учащемуся упражнения для образования разных форм русских имён.
3. Посвятить специальное занятие способам образования имен, выполняя упражнения.
4. Использовать ситуативный метод преподавания разных форм имени.
5. Сопровождать преподавание личных русских имён лингвострановедческим комментарием.

* Автор выражает благодарность научно-исследовательскому центру факультета языков и перевода и деканату научных исследований университета им. Короля Сауда за финансовую поддержку данной работы.

Библиографический список

1. Карпов, А. Азбуквники, или алфавиты иностранных речей по спискам Словецкой библиотеки. – Казан, 1878.
2. Зинин, С.И. Введение в русскую антропонию. – Ташкент, 1972.
3. Тушков, Н.М. Словарь древнерусских личных собственных имен. – СПб., 1903. – Т. VI.
4. Каранов, Е.П. Годовые прозвания. Титулы в России и слияние иноземцев с русскими. – СПб., 1886.
5. Никонов, В.А. Имя и общество. – М., 1974.
6. Шатинова, Н.И. Личное имя у алтайцев. – Горно-Алтайск, 1976.
7. Полякова, Е.Н. Из истории русских имён и фамилий. – М., 1975.
8. Успенский, Л.В. Ты и твоё имя. – Л., 1962.
9. Суперанская, А.В. Общая теория имени собственного. – М., 1973.
10. Листрова, Ю.Т. Лексические и грамматические компоненты в системе языкового знака. – Воронеж, 1932.

Bibliography

1. Karpov, A. Azbukovniki, ili alfavitih inostrannihkh rechej po spiskam Sloveckoj biblioteki. – Kazan, 1878.
2. Zinin, S.I. Vvedenie v russkuyu antroponimiyu. – Tashkent, 1972.
3. Tupikov, N.M. Slovarj drevnerusskikh lichnihkh sobstvennihkh imen. – SPb., 1903. – T. VI.
4. Karanov, E.P. Godovihe prozvaniya. Titulih v Rossii i sliyanie inozemcev s russkimi. – SPb., 1886.
5. Nikonov, V.A. Imya i obshchestvo. – M., 1974.
6. Shatinova, N.I. Lichnoe imya u altajcev. – Gorno-Altajsk, 1976.
7. Polyakova, E.N. Iz istorii russkikh imyon i familij. – M., 1975.
8. Uspenskiy, L.V. Tih i tvoyo imya. – L., 1962.
9. Superanskaya, A.V. Obthaya teoriya imeni sobstvennogo. – M., 1973.
10. Listrova, Yu.T. Leksicheskie i grammaticheskie komponentih v sisteme yazihkovogo znaka. – Voronezh, 1932.

Статья поступила в редакцию 16.07.14